



**INDAGINE DI MERCATO CON
RICHIESTA DI PREVENTIVO/
PROPOSTA
PER L’AFFIDAMENTO DIRETTO
DEL SERVIZIO DI
ASSISTENZA ALLA CLIENTELA E
ASSISTENZA TECNICA PER L’UTILIZZO
DI SALE COMUNALI**

**MARKTERHEBUNG MIT ANFRAGE UM
VORLAGE EINES
KOSTENVORANSCHLAGES/
VORSCHLAGES ZUR DIREKTEN
BEAUFTRAGUNG DES
DIENSTES FÜR KUNDENBETREUUNG
UND TECHNISCHE HILFE FÜR DIE
NUTZUNG VON EINIGEN GEMEINDESÄLE**

CIG n. Y533B30854

**TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE**

**FRIST ZUR ABGABE DER
INTERESSENSBEKUNDUNG**

31.05.2023 ore 12.00 Uhr

RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO

EINZIGER VERFAHRENSVERANTWORTLICHE

Mail: 2.3.0@comune.bolzano.it - PEC: 2.3.0@pec.bolzano.bozen.it

La presente richiesta viene promossa dal responsabile unico del procedimento dott.ssa Manuela Angeli ed è preordinata a conoscere l’assetto del mercato di riferimento, i potenziali concorrenti, gli operatori interessati, le relative caratteristiche soggettive, le soluzioni tecniche disponibili, le condizioni economiche praticate, le clausole contrattuali generalmente accettate, al fine di verificarne la rispondenza alle reali esigenze della stazione appaltante.

Die vorliegende Anfrage stammt vom einzigen Verfahrensverantwortlichen Dr. Manuela Angeli und ist dazu bestimmt, die betreffende Marktbeschaffenheit in Erfahrung zu bringen, mögliche Wirtschaftsteilnehmer, interessierte Teilnehmer, die entsprechenden subjektiven Charakteristiken, verfügbare technische Lösungen, die angewandten wirtschaftlichen

Bedingungen, die im Regelfall akzeptierten Vertragsbedingungen, mit dem Ziel, herauszufinden, ob sie den Bedürfnissen des Auftraggebers entsprechen.



Il presente avviso ha quale finalità ulteriore l'acquisizione di preventivi e proposte per l'esecuzione del servizio in oggetto.

Art. 1 - Oggetto del fabbisogno

Premessa:

il Comune è proprietario delle seguenti sale comunali:

- sala di Rappresentanza del Municipio, vicolo Gumer 7
- sala Premstaller, via Dolomiti 14
- sala Europa, via del Ronco 11
- sala Rosenbach, piazza A. Nikoletti 4
- sala Ortles, piazza A. Frank 21
- sala Anne Frank, via della Mendola 124

Le suelencate sale sono messe a disposizione della cittadinanza (privati, associazioni, ecc.) che ne può fruire ad ore o a giorni.

La presente indagine di mercato ha pertanto ad oggetto l'affidamento diretto del **servizio per l'assistenza alla clientela e per l'assistenza tecnica nell'utilizzo delle apparecchiature delle sale**, ed è finalizzata ad individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, i potenziali soggetti interessati.

Zweck dieser Anfrage ist es, den Markt zu sondieren und Angebote und Vorschläge für die Erbringung der betreffenden Dienstleistung einzuholen.

Art. 1 - Gegenstand des Bedarfs

Vorwort

Die Gemeinde ist Besitzer der folgenden Gemeindesäle:

- Rathaus Repräsentationssaal, Gumergasse 7
- Premstaller-Saal, Dolomitenstrasse 14
- Europa-Saal, Neubruchweg 11
- Rosenbach-Saal, A. Nikoletti Platz 4
- Ortles-Saal, A. Frank Platz 21
- Anne-Frank-Saal, Mendelstrasse 124

Die oben genannten Räume werden den Bürgern (Privatpersonen, Vereinen usw.) zur Verfügung gestellt, die sie stunden- oder tageweise nutzen können. Zweck der vorliegenden Markterhebung ist daher, die Direktvergabe des **Kundendienst und technische Unterstützung bei der Nutzung der Raumausstattun**. Ziel des Verfahrens ist es, unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit und Transparenz, die evtl. Interessierten zu ermitteln.



Il servizio in oggetto consiste sostanzialmente nelle seguenti attività:

- servizi di usciere: apertura della sala e informative generiche all'utenza (es. indicazione dislocazione WC, uscite di sicurezza, interruttori luci, riscaldamento, ecc.);
- allestimento tecnico (ad es. collegamento videoproiettori, PC, schermo, luci, avvio riscaldamento o climatizzazione, ecc.) in base alla necessità e alle caratteristiche della sala;
- istruzioni all'utente sul funzionamento delle attrezzature di sala, con l'obiettivo di permettere l'utilizzo in autonomia della sala;
- chiusura finale della sala con controllo finale dello stato in cui è stata lasciata (stato attrezzature e suppellettili; stato della pulizia);
- eventuale assistenza tecnica per tutta la durata dell'utilizzo (es. uso salette-regia - ove presenti; uso attrezzature per la traduzione simultanea, ecc.);
- altri servizi di allestimento non tecnico (es. spostamento suppellettili: sedie, tavoli, pedane, ecc.).

Il dettaglio delle attività da svolgere è indicato nell'allegata **"Relazione tecnica"**

Il Comune si riserva in ogni caso di gestire i sopraccitati servizi anche e/o alternativamente tramite propri dipendenti, particolarmente negli orari diurni feriali; può pertanto richiedere l'intervento dell'operatore economico affidatario del servizio per lo svolgimento di tutte oppure solo di alcune delle prestazioni sopra elencate. L'affidatario verrà potrà pertanto essere chiamato a svolgere i servizi prevalentemente nei giorni di sabato/domenica o nei giorni festivi e/o in orario serale.

Il numero di richieste di intervento settimanali per ciascuna sala è variabile e dipende dalle domande di utilizzo delle sale che pervengono al Comune da parte di terzi/privati.

Die Leistung besteht im Wesentlichen aus folgenden Tätigkeiten:

- Platzanweiserdienste: Öffnung des Raums und allgemeine Informationen für die Nutzer (z. B. Hinweis auf die Lage der Toiletten, Notausgänge, Lichtschalter, Heizung usw.);
- technische Einrichtung (z. B. Anschluss von Videoprojektoren, PC, Leinwand, Beleuchtung, Einschalten der Heizung oder Klimaanlage usw.) je nach Bedarf und Beschaffenheit des Raums;
- Anleitungen für den Benutzer zur Bedienung der Raumausstattung mit dem Ziel, den Benutzer in die Lage zu versetzen, den Raum selbstständig zu nutzen;
- endgültige Schließung des Raums mit einer abschließenden Kontrolle des Zustands, in dem er verlassen wurde (Zustand der Ausrüstung und des Mobiliars; Zustand der Sauberkeit);
- eventuelle technische Unterstützung für die Dauer der Nutzung (z. B. Nutzung von Räumen - sofern vorhanden; Nutzung von Simultanübersetzungsanlagen usw.);
- sonstige nichttechnische Aufbauleistungen (z. B. Verschieben von Mobiliar: Stühle, Tische, Podeste usw.).

Die Einzelheiten der auszuführenden Tätigkeiten sind in dem beigefügten **"Technischen Bericht"** aufgeführt.

Die Gemeinde behält sich in jedem Fall das Recht vor, die oben genannten Dienstleistungen auch und/oder alternativ durch ihre eigenen Angestellten zu erbringen, insbesondere während der Tagesstunden an Werktagen. Sie kann daher den mit der Dienstleistung betrauten Wirtschaftsteilnehmer auffordern, alle oder nur einige der oben genannten Dienstleistungen zu erbringen. Der Auftragnehmer wird daher voraussichtlich vor allem an Samstagen/Sonntagen oder an Feiertagen und in den Abendstunden in Anspruch genommen werden

Die Anzahl der Dienstleistungsanfragen pro Woche für jeden Saal ist variabel und hängt von den Nutzungsanfragen ab, die bei der Gemeinde von Dritten/Privaten eingehen.



Lotti

Il servizio è suddiviso nei seguenti 4 lotti:

- sala Europa e sala Ortles
- sala Rosenbach e sala Premstallerhof
- sala di Rappresentanza
- sala Anne Frank

Ogni operatore economico può candidarsi per la gestione di uno, più o tutti i lotti, **fermo restando che potrà essere chiamato a intervenire per più sale nello stesso giorno/stessa ora.**

Subappalto

I servizi sono subappaltabili, ma non può essere affidata a terzi l'integrale esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto di affidamento

Clausola sociale finalizzata a tutelare la stabilità occupazionale.

Al fine di promuovere la stabilità occupazionale nel rispetto dei principi dell'Unione Europea, e ferma restando la necessaria armonizzazione con l'organizzazione dell'operatore economico subentrante e con le esigenze tecnico-organizzative e di manodopera previste nel nuovo contratto, l'affidatario del contratto è tenuto ad assorbire prioritariamente nel proprio organico il personale già operante alle dipendenze dell'affidatario uscente, come previsto dall'articolo 50 del Codice, garantendo l'applicazione dei CCNL di settore, di cui all'art. 51 del d.lgs. 15 giugno 2015, n. 81.

Lose

Der Dienst ist in die folgenden 4 Lose unterteilt:

- 1) Europa-Saal und Ortler-Saal
- 2) Rosenbachsaal und Premstallerhofsaal
- 3) Repräsentationssaal
- 4) Anne-Frank-Saal

Jeder Wirtschaftsteilnehmer kann sich für die Bewirtschaftung eines, mehrerer oder aller Lose bewerben, **wobei es möglich ist, dass er für mehrere Säle am selben Tag/zur selben Zeit in Anspruch genommen wird.**

Vergabe von Unteraufträgen

Die Vergabe von Unteraufträgen ist zulässig, doch darf die gesamte Ausführung der unter den Vertrag fallenden Dienstleistungen nicht an Dritte übertragen werden.

Sozialklausel zur Sicherung der Beschäftigungsstabilität.

Um die Beschäftigungsstabilität unter Wahrung der Grundsätze der Europäischen Union zu fördern, und unbeschadet der erforderlichen Harmonisierung mit der Organisation des eintretenden Wirtschaftsteilnehmers und den vom neuen Vertrag vorgesehenen technisch-organisatorischen Erfordernissen sowie jenen an Arbeitskräften, ist der Auftragnehmer verpflichtet, in den eigenen Stellenplan vorrangig das Personal aufzunehmen, das bereits beim ausscheidenden Zuschlagsempfänger beschäftigt war, wie von Art. 50 GvD Nr. 50/2016 vorgesehen, wobei die Anwendung der gesamtstaatlichen Arbeitskollektivverträge des Bereichs laut Art. 51 des GvD Nr. 81 vom 15. Juni 2015, garantiert wird.

Art. 3 - Importo stimato e durata del contratto

Art. 3 - Veranschlagter Betrag und Dauer des Auftrags



La **stima** dell'importo complessivo per il servizio, **della durata di 24 mesi** (da giugno 2023 a maggio 2024), è determinato in base ai prezzi unitari indicati nell'allegato "modello per la presentazione del preventivo", per un **massimo di € 22.400,00.- (al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge, compresi oneri di sicurezza/interferenza)**.

Il contratto è prorogabile per un massimo di ulteriori 6 mesi

L'importo è così suddiviso (gli importi sono indicati al netto dell'Iva):

- 1 lotto sale Europa e Ortles: euro 5.100-
- 2 lotto sale Rosenbach e Premstaller: euro 5.100-
- 3 lotto sala Anne Frank: euro 9.000-
- 4 lotto sala Rappresentanza: euro 3.200-

Il corrispettivo è ricalcolato in base all'eventuale ribasso indicato nel preventivo presentato dall'operatore economico.

NB Gli importi sopra indicati sono calcolati in via presuntiva sulla base della media degli utilizzi delle sale degli ultimi anni: gli importi per ciascun lotto potrebbero pertanto non venire raggiunti nel corso del contratto, ovvero potrebbero subire variazioni a seconda dell'andamento della richiesta effettiva di uso delle sale da parte della cittadinanza.

L'affidamento potrà essere prorogato per ulteriori 6 mesi alle medesime condizioni contrattuali.

Si fa presente che la procedura per l'affidamento diretto verrà svolta in modalità telematica tramite il portale SICP.

Der maximale voraussichtliche Betrag der Dienstleistung für die Laufzeit des Vertrags, d.h. 12 Monate (von Juni 2023 bis Mai 2024), beträgt **höchstens 22.400,00.- € (ohne MwSt.** und andere gesetzlich vorgeschriebene Steuern und Abgaben und einschließlich Sicherheits-/Interferenzkosten) und wird auf der Grundlage der in der beigefügten "Vorlage für die Einreichung des Kostenvoranschlags" angegebenen Einheitspreise ermittelt.

Der Vertrag kann um maximal weitere 6 Monate verlängert werden.

Der Betrag und setzt sich wie folgt zusammen (die Beträge sind ohne MwSt. angegeben):

- Los 1 Europa- und Ortles-Säle: 5.100- Euro
- Los 2 Rosenbach- und Premstaller-Saal: 5.100 Euro
- Los 3 Anne-Frank-Saal: 9.000,- Euro
- Los 4 Repräsentationssaal: Euro 3.200-

Das Entgelt für die Ausführung der Dienstleistung wird auf der Grundlage der angebotenen Einheitssätze für die tatsächlich erbrachten Leistungen, wie im beigefügten "Technischen Bericht" angegeben, abgerechnet.

Bitte beachten Sie: Die oben genannten Beträge sind auf der Grundlage der durchschnittlichen Nutzung der Säle in den letzten Jahren berechnet worden. Die Beträge für die einzelnen Lose können daher im Laufe des Vertrags nicht erreicht werden oder sie können je nach der tatsächlichen Nachfrage der Bürger nach der Anmietung der Säle erheblich abweichen.

Der Vertrag kann unter den gleichen Bedingungen um weitere 6 Monate verlängert werden.

Es ist zu beachten, dass das Verfahren zur direkten Vergabe elektronisch über das SICP-Portal abgewickelt wird.

Art. 4 - Selezione degli operatori economici

Art. 4 - Auswahl des Wirtschaftsteilnehmers



La presente indagine di mercato è rivolta agli operatori economici ai sensi dell'art. 45 del D.Lgs. 50/2016

Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:

- iscrizione al **registro delle imprese** per attività coerenti alla prestazione oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 83 comma 3 d.lgs. 50/2016,
- **requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- **requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 83, D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii:

> **capacità economica/finanziaria e capacità tecniche e professionali** necessarie per lo svolgimento la prestazione, ovvero possedere **un'esperienza almeno annuale, nell'ultimo quinquennio, nella gestione di servizi analoghi**, comprendenti in particolare l'uso o la manutenzione di attrezzature tecniche simili a quelle descritte sopra e nell'allegata "Relazione tecnica", per un importo annuo di almeno 5.000,00.- euro (Iva esclusa)

Nella procedura di affidamento diretto per il presente avviso, saranno presi in considerazione soltanto i preventivi presentati dagli operatori economici in possesso dei requisiti richiesti.

Il requisito di capacità tecnica dovrà essere dimostrato attraverso la presentazione di idonea documentazione prima dell'eventuale affidamento del servizio.

La mancata produzione della documentazione comporterà che all'operatore economico eventualmente scelto non potrà esser conferito l'incarico

→operatori iscritti presso il portale www.banditoadige.it

L'operatore economico a cui affidare il servizio verrà selezionato sulla base del prezzo e della qualità proposta.

Die vorliegende Markterhebung richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer nach Art. 45 GvD 50/2016.

Interessierte Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Anforderungen erfüllen:

- Eintragung im **Handelsregister** für Tätigkeiten, welche gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 im Zusammenhang mit der vergabe-gegenständlichen Leistung stehen;
- die **allgemeinen Anforderungen** gemäß Art. 80 GvD Nr. 50/2016 i.g.F. besitzen;
- die **besonderen Anforderungen** gemäß Art. 83 GvD Nr. 50/2016 i.g.F.: Wirtschaftlich/finanzielle und fachspezifische Fähigkeiten, welche für die Ausführung der Leistung erforderlich sind:

> **mindestens einjährige Erfahrung in den letzten fünf Jahren in der Erbringung ähnlicher Dienstleistungen**, insbesondere in der Verwendung oder Wartung von technischen Geräten, die den oben und im beigefügten "Technischen Bericht" beschriebenen ähnlich sind, für einen Jahresbetrag von mindestens 5.000,00 EUR (ohne Mehrwertsteuer).

Im Rahmen des Direktvergabeverfahrens für diese Bekanntmachung werden nur Angebote von Wirtschaftsteilnehmern berücksichtigt, die die Anforderungen erfüllen.

Das Erfordernis der technischen Leistungsfähigkeit ist durch Vorlage geeigneter Unterlagen vor der möglichen Vergabe des Auftrags nachzuweisen.

Werden die Unterlagen nicht vorgelegt, so wird dem gegebenenfalls ausgewählten Wirtschaftsteilnehmer der Zuschlag nicht erteilt.

→Wirtschaftsteilnehmer, der im Portal www.banditoadige.it der Provinzverwaltung eingeschrieben sein.

Der Wirtschaftsteilnehmer, der mit dem Dienst betraut wird, wird auf der Grundlage des Preises und der angebotenen Qualität ermittelt.



Art. 5 Pubblicità

Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale della stazione appaltante e sul sito del sistema informativo contratti pubblici della provincia di Bolzano Alto Adige.

Art 6 Comunicazioni e accesso agli atti

L'accesso agli atti non opera prima della determinazione di affidamento.

La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

Art. 5 Veröffentlichung

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der institutionellen Website der Vergabestelle und der Webseite des Informationssystems öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen Südtirol veröffentlicht.

Art. 6 Mitteilungen und Aktenzugang

Der Aktenzugang greift nicht vor dem Erlass des Entscheids zur Direktvergabe.

Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit deren Veröffentlichung auf der institutionellen Webseite der Vergabestelle unter „Transparente Verwaltung“ und mit Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

Tutto ciò premesso

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il giorno

31.05.2023 ore 12.00

a mezzo posta elettronica PEC all'indirizzo 2.3.0@pec.bolzano.bozen.it la propria documentazione, recante la dicitura "PROCEDURA PER L'AFFIDAMENTO DEI SERVIZI DI ASSISTENZA ALLE SALE COMUNALI"

All dies vorausgeschickt

müssen die an der vorliegenden Markterhebung interessierten Subjekte ihre Unterlagen innerhalb von

31.05.2023 - 12.00 Uhr
31.05.2024

per E-Mail (PEC) an 2.3.0@pec.bolzano.bozen.it seine Unterlagen mit der Überschrift "VERFAHREN FÜR DIE VERGABE VON UNTERSTÜTZUNGSDIENSTLEISTUNGEN IN DEN GEMEINSCHAFTSHÄUSERN"



Dovranno obbligatoriamente essere allegati i seguenti documenti: ***Die folgenden Dokumente müssen beigefügt werden:***

- 1)** Dichiarazione (vd allegato modello "A"), compilata in tutte le sue parti e firmata digitalmente dal legale rappresentante;
- 1)** Erklärung (siehe beigefügtes Muster "A"), in allen Teilen ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnet;
- 2)** Preventivo di spesa e condizioni contrattuali offerte (da redigere in base all'allegato modello "B - Preventivo/proposta");
- 2)** Kostenvoranschlag und angebotene zusätzliche Vertragsbedingungen (gemäß dem beigefügten Muster "B - Kostenvoranschlag/Vorschlag" zu erstellen)

Il preventivo è vincolante dalla sua ricezione e per ulteriori **60 giorni** dalla data sopra indicata.

Der Kostenvoranschlag ist ab seinem Eingang und für weitere **60 Tage** nach dem oben angegebenen Datum bindend.

Trattandosi di procedura con affidamento diretto, il preventivo potrà essere aperto anche prima della scadenza.

Da es sich um ein Verfahren mit Direktauftrag handelt, kann der Kostenvoranschlag auch vor Ablauf der Abgabefrist geöffnet werden.

Si fa presente che il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che aderiranno alla richiesta di preventivo e in possesso dei requisiti di legge, colui a cui affidare direttamente il contratto, nel rispetto dei principi di non discriminazione, rotazione, parità di trattamento e proporzionalità.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass sich der Verfahrensverantwortliche bei der Auswahl unter den Wirtschaftsteilnehmern, die bei der Anfrage um Vorlage eines Kostenvoranschlages teilnehmen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, einen Ermessensspielraum vorbehält, den Auftrag in Berücksichtigung der Prinzipien der Nichtdiskriminierung, der Rotation, der Gleichbehandlung und der Verhältnismäßigkeit direkt zu vergeben.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria e a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire il servizio.

Es wird die Möglichkeit für den Verfahrensverantwortlichen aufrecht erhalten, auf ordentlichem Wege und in eigenem Ermessen die Anzahl der einzuladenden Subjekte mit anderen Teilnehmern, die zwar nicht an der vorliegenden Machbarkeitsstudie teilnehmen, die aber zur Durchführung des Dienstes für geeignet erachtet werden, zu ergänzen.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti generali richiesti per l'affidamento del servizio, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato ed accertato in occasione della procedura di affidamento ed in conformità delle prescrizioni che verranno fornite al prescelto.

Selbstverständlich stellt die genannte Teilnahme noch keinen Beweis für das Vorhandensein der zur Vergabe des Dienstes erforderlichen allgemeinen Voraussetzungen dar, welche aber von den Teilnehmern erklärt und in Übereinstimmung mit den Vorschriften, die dem Ausgewählten mitgeteilt werden, im Zuge des Vergabeverfahrens überprüft werden.



Non sono ammesse proposte in variante e/o condizionate.

Änderungsvorschläge und/oder Vorschläge mit Bedingungen sind unzulässig.

La presente richiesta **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo il Comune di Bolzano ad affidare direttamente il servizio agli operatori aderenti.

Die vorliegende Anfrage stellt **keinen Vertragsvorschlag dar und bindet die Stadtgemeinde Bozen in keinsten Weise**, den Dienst an die teilnehmenden Subjekte zu vergeben.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

Die Verwaltung behält es sich vor, das eingeleitete Verfahren aus Gründen, die in ihre eigene Zuständigkeit fallen, in jedem Moment zu unterbrechen, ohne dass die teilnehmenden Subjekte einen Anspruch erheben können.

Al termine della procedura di scelta del migliore preventivo, l'Amministrazione provvederà ad inserire presso il portale telematico provinciale (SICP) l'affidamento diretto in oggetto, tramite il quale, verrà richiesto all'operatore economico che ha presentato il migliore preventivo, di riconfermare quanto indicato nello stesso, tramite il citato portale ai fini dell'affidamento.

Die Verwaltung wird nach Abschluss des Verfahrens bezüglich der Ermittlung des besten Kostenvoranschlags, die direkte Auftragserteilung für das genannten Objekt in das telematische Portal der Provinz hochladen. Dadurch wird dem Unternehmen welches das den besten Kostenvoranschlag unterbreitet hat, nochmals der Antrag gestellt das diesbezügliche Angebot zu bestätigen. Zum Zweck der Auftragserteilung erfolgt die Bestätigung über das genannte Portal.

Si fa presente pertanto che l'offerta economica va sempre bollata ai sensi delle norme vigenti, qualunque sia il valore contrattuale.

Es wird darauf hingewiesen, dass das wirtschaftliche Angebot immer mit einer Stempelmarke versehen werden muss, unabhängig vom Vertragswert.

Art. 7 - Comunicazioni e accesso agli atti

Art. 7 - Mitteilungen und Aktenzugang

L'accesso agli atti non opera prima del provvedimento di affidamento che verrà comunicato tempestivamente a tutti coloro che hanno inviato il preventivo/la proposta.

Der Aktenzugang greift nicht vor Erlass der Vergabemaßnahme. Diese wird umgehend an alle, die den Voranschlag/Vorschlag gesandt haben, mitgeteilt.

L'Amministrazione precisa che in questa fase non verranno fatte le comunicazioni di cui all'art. 76 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. e che gli esiti degli affidamenti verranno pubblicati sul sito www.banditoaltoadige.it.

Die Verwaltung legt fest, dass in dieser Phase die Mitteilungen laut Art. 76 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. nicht durchgeführt werden und dass die Ergebnisse der Zuweisungen auf der Website www.ausschreibungen-suedtirol.it veröffentlicht werden.



La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

Die vorliegende Maßnahme wird zur allgemeinen Kenntnisnahme auf der institutionellen Webseite dieser Körperschaft unter „Transparente Verwaltung“ und das Ergebnis auf dem Portal des Informationssystems für öffentliche Verträge veröffentlicht.

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della stessa procedura.

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

Per informazioni o chiarimenti e per l'effettuazione dei sopralluoghi presso le sale: rivolgersi alla dott.ssa Arianna Casalnuovo tel. n. 0471 997 090; mail 2.3.0@comune.bolzano.it

Für Informationen und Erläuterungen sowie für Besichtigungen der Sälen, wenden Sie sich bitte an Dr. Arianna Casalnuovo, Tel.-Nr. 0471 997 090, E-Mail 2.3.0@comune.bolzano.it

Bolzano, data della firma digitale

Bozen, Datum des digitalen Unterschrift

Il responsabile unico del procedimento

Der einzige Verfahrensverantwortliche

(f.to digitalmente)

(digital unterzeichnet)

Allegati:

- Relazione tecnica
- Modello A Dichiarazione/Riscontro
- Modello B Preventivo/proposta